



## CONDITIONS GENERALES DE VENTE

### **1. DÉSIGNATION ET PRESENTATION**

L'entreprise individuelle « Olga MONTUIR », dont le nom commercial est « » Le Russe en plus « » désigne un organisme de formation professionnelle déclaré auprès du préfet d'Ile-de-France (NDA n°11755431275).

Son siège social est situé à l'adresse :

22 rue Duvivier  
75007 PARIS

« Le Russe en plus » met en place et dispense des formations distancielles (et, exceptionnellement, sur demande, présentielle) sur l'apprentissage du russe. L'une de ces offres présente une visée certifiante : diplôme de compétence en langue (DCL) pour le Russe répertorié au registre spécifique (RS).

Dans les paragraphes qui suivent, il est convenu de désigner par :

- client : toute personne physique ou morale qui s'inscrit ou passe commande d'une formation auprès de l'entreprise « Le Russe en plus »
- stagiaire ou bénéficiaire : la personne physique qui participe à une formation

### **2. OBJET ET CHAMP D'APPLICATION**

Les présentes conditions générales de vente déterminent les conditions applicables aux prestations de formation effectuées par l'entreprise « Le Russe en plus » pour le compte d'un client.

Toute commande de formation auprès de l'organisme implique l'acceptation sans réserve du client des présentes conditions générales de vente.

Ces conditions prévalent sur tout autre document du client, en particulier sur toutes conditions générales d'achat.

### **3. DEVIS ET ATTESTATION**

Pour chaque formation, l'entreprise « Le Russe en plus » s'engage à fournir un contrat de formation (lorsque le client est un particulier) ou une convention de formation lorsque le client est une entreprise (ou qu'elle fait intervenir un financeur, tierce-partie prenante).

Ce dernier est tenu de retourner à l'organisme un exemplaire renseigné, daté et cosigné.

Systématiquement, un certificat de réalisation rédigé pour chaque bénéficiaire, ainsi que des feuilles d'émargement renseignées, seront transmis au client (et/ou au financeur).

### **4. PRIX ET MODALITÉS DE PAIEMENT**

#### **4.1. Les prix**

##### **4.1.1. Les prix indicatifs**

Les prix des formations indicatifs sont mentionnés en euros toutes charges comprises sur les supports de communication, notamment sur internet « Le Russe en plus » et sur l'ensemble de ces supports de communication.

L'entreprise « Le Russe en plus » communique essentiellement via l'outil internet, ce qui n'exclut pas d'autres voies de diffusion de ses informations.

##### **4.1.2. Les prix définitifs**

Ces prix peuvent être ajustés, le cas échéant, dans le cas d'adaptation de la prestation en fonction, en particulier, de l'analyse des besoins du client dans le cadre d'une logique de « sur-mesure ».

Les prix définitifs sont exprimés dans les documents contractuels. Ils sont indiqués toutes taxes comprises.

Ces prix ne couvrent que les frais pédagogiques et aucunement les éventuels frais annexes (transports, restauration, hébergement, coût de connexion pour le distanciel, etc.).

#### **4.2. Le paiement**

Le paiement est à effectuer après exécution de la prestation, à réception de la facture, au comptant. Le règlement des factures peut être effectué par virement bancaire ou par chèque.

Dans des situations exceptionnelles, il peut être procédé à un paiement échelonné. En tout état de cause, ses modalités devront avoir été formalisées avant le démarrage de la formation.

## **5. PRISE EN CHARGE**

### **5.1. Les modalités applicables en cas de prise en charge par un Opco**

Si un bénéficiaire dispose d'un financement par un Opco, il doit faire une demande de prise en charge avant le début de la prestation.

En cas de subrogation, le client est tenu de fournir l'accord de financement lors de l'inscription. Dans le cas où l'entreprise « Le Russe en plus » ne reçoit pas la prise en charge de l'Opco au premier jour de la formation, l'intégralité des coûts de formation sera facturée au client.

### **5.2. Les autres prises en charge**

La même disposition (que celle concernant les Opco) s'applique dans le cas d'un autre financement par les fonds publics et mutualisés de la formation professionnelle listés par le Code du travail (CT) :

- la Caisse des dépôts (CDC) dans le cas d'un financement du compte personnel de formation
- un fond d'assurance formation (Faf) pour les entrepreneurs
- Pôle emploi pour les demandeurs d'emploi
- le conseil régional en vertu de sa compétence en matière de formation (CGCT)
- l'Agefiph, le Fifphfp ou Cap emploi pour les personnes en situation de handicap bénéficiant d'une reconnaissance administrative de la CDAPH ;
- un employeur privé (pour les salariés) ou public (pour les fonctionnaires et agents publics) ;
- etc.

## **6. CONDITIONS DE REPORT, D'ANNULATION ET DE RECLAMATION RELATIVE A UNE SÉANCE DE FORMATION**

### **6.1. Procédures de report et/ou d'annulation**

L'annulation d'une séance de formation est possible, à condition de le faire au moins 10 jours calendaires avant le jour et l'heure du début de la formation. Toute annulation doit faire l'objet d'une notification par courriel à l'adresse [olga.montuir@gmail.com](mailto:olga.montuir@gmail.com) (en mentionnant dans l'objet : demande de report ou d'annulation).

En cas d'annulation entre 4 et 10 jours ouvrables avant la date de la formation, le client est tenu de payer une pénalité d'annulation, à hauteur de 10% du coût total initial de la

formation. En cas d'annulation moins de 3 jours ouvrables avant le début de la formation, une pénalité d'annulation correspondant à 50% du coût total initial sera facturée au client. La demande de report de sa participation à une formation peut être effectuée par le client, à condition d'adresser une demande écrite à l'organisme de formation dans un délai de 10 jours avant la date de la formation.

En cas d'inexécution de ses obligations par suite d'un événement fortuit ou à un cas de force majeure, l'entreprise « Le Russe en plus » ne pourra être tenue responsable à l'égard de ses clients. Ces derniers seront informés par mail.

## **6.2. Procédure de réclamation**

Le client, comme l'ensemble des parties prenantes, ont, par ailleurs, la possibilité de formuler une réclamation relative à la (ou les) prestation(s) qu'ils ont suivie(s).

La réclamation peut être effectuée par quelque voie que ce soit :

- oralement, le cas échéant par téléphone : 06 69 48 36 61
- en utilisant l'adresse électronique [olga.montuir@gmail.com](mailto:olga.montuir@gmail.com) : mentionner « réclamation dans l'objet du message
- en utilisant le formulaire créé à cet effet et disponible dans le livret d'accueil et sur demande.

La réclamation devra être formulée, au maximum, 4 semaines après la fin de la formation concernée. Dans tous les cas, un accusé réception sera transmis par voie de mail dans un maximum de 2 jours ouvrés.

Puis, dans un délai de 15 jours ouvrés, après analyse de votre demande (le cas échéant, avec l'équipe pédagogique et les autres parties prenantes), la suite donnée à votre réclamation vous sera notifiée par voie de mail.

Dans le cas d'un traitement complexe, ce délai peut être allongé de 15 jours.

## **7. PROGRAMME DES FORMATIONS**

### **7.1. Mise à disposition**

Le programme de chaque formation est fourni par l'entreprise « Le Russe en plus ». Il suit strictement le programme prévu pour la préparation au DCL.

Il est annexé au contrat ou à la convention de formation.

## 7.2. Adaptation du programme (méthodes et contenu)

### 7.2.1. Une procédure systématique d'adaptation

S'il le juge nécessaire, notamment suite à l'analyse des besoins du client menée en lien avec les autres parties prenantes (bénéficiaires et/ou financeur), l'intervenant pourra modifier les contenus des formations (par exemple, reprise des bases linguistiques pour garantir une meilleure compréhension du programme) et les méthodes pédagogiques utilisées (dans le cadre de l'accompagnement, de l'évaluation et du suivi des bénéficiaires) suivant l'actualité, la dynamique de groupe, le niveau et les attentes des participants (et de leurs soutiens opérationnels et financiers) mais aussi de toute spécificité de chacun d'entre eux.

Les contenus et méthodes pédagogiques des programmes figurant sur les fiches de présentation ne sont ainsi fournis qu'à titre indicatif.

### 7.2.2. Le cas des personnes en situation de handicap (PSH)

En particulier, pour les PSH, une analyse spécifique sera menée, au cas par cas, par la référente handicap dont les coordonnées figurent sur internet afin d'évaluer, en lien avec les autres parties prenantes (l'équipe pédagogique, l'employeur et/ou le financeur mais également l'ensemble des acteurs institutionnels du monde du handicap, notamment l'Agefiph) afin de déterminer :

- dans le cas où la nature du handicap est compatible avec l'accès aux prestations de l'entreprise « Le Russe en plus » : les modalités spécifiques d'accompagnement, d'évaluation et du suivi des bénéficiaires en partenariat avec les acteurs et outils médico-sociaux existants ;
- dans le cas où, après exploration de toutes la palette des solutions mobilisables, la nature handicap se révèle incompatible avec l'accès aux prestations de l'entreprise « Le Russe en plus » : les modalités d'orientation vers l'OPAC qui pourra répondre à ses attentes et ses besoins, via la mobilisation du réseau institutionnel du handicap.

### 7.2.3. Les autres situations spécifiques appelant une adaptation

D'autres adaptations (ou orientations) sont prévues dans les situations jugées particulières : fracture numérique, précarité sociale, situation de maladie, difficultés avec la langue française (parlée et/ou écrite, etc.).

**IMPORTANT** : le bénéficiaire n'a aucune obligation de communiquer sur sa situation de handicap, comme sur les autres situations susmentionnées. Il lui appartient de faire le choix de l'évoquer, en toute confidentialité, avec l'interlocuteur opportun de « Le Russe en plus » (cf. article informatique et liberté).

## 8. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET DROIT D'AUTEUR

En vertu du code de la propriété intellectuelle, les supports de formation, quelle qu'en soit la forme (papier, numérique, électronique...), sont protégés par la propriété intellectuelle et le

droit d'auteur. Leur reproduction, partielle ou totale, ne peut être effectuée sans l'accord exprès de l'entreprise. Le client s'engage à ne pas utiliser, transmettre ou reproduire tout ou partie de ces documents en vue de l'organisation ou de l'animation de formations.

## **9. INFORMATIQUE ET LIBERTÉS**

Les informations à caractère personnel communiquées par le client à l'entreprise « Le Russe en plus » sont utiles pour le traitement de l'inscription ainsi que pour la constitution d'un fichier clientèle pour des prospections commerciales. Suivant la loi « informatique et libertés » du 6 janvier 1978, le client dispose d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition des données personnelles le concernant.

Créée par cette loi, La Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL) a est chargée de veiller à la protection des données personnelles contenues dans les fichiers et traitements informatiques ou papiers, aussi bien publics que privés.

Le règlement général sur la protection des données (RGPD) du 23 mai 2018 s'inscrit dans la continuité des dispositions de la loi du 6 janvier 1978 et renforce le contrôle par les citoyens de l'utilisation qui peut être faite des données les concernant.

L'entreprise « Le Russe en plus » s'engage à appliquer les mesures administratives, physiques et techniques appropriées pour préserver la sécurité, la confidentialité et l'intégrité des données du client. Elle s'interdit de divulguer les données du client, sauf en cas de contrainte légale.

## **10. LITIGES, LOI APPLICABLE ET ATTRIBUTION DE COMPÉTENCE**

Les présentes conditions générales de vente sont encadrées par la loi française.

En cas de litige civil survenant entre l'entreprise « Le Russe en plus » et le client, la recherche d'une solution à l'amiable sera privilégiée, le cas échéant par le biais d'un médiateur.

Pour cela, la structure de médiation ANM Conso peut être saisie :

Adresse : 2 Rue de Colmar, 94300 Vincennes

Tel. 01 46 81 20 95

À défaut d'accord, l'affaire, si elle relève de la justice civile, sera portée, sauf exceptions prévues par les textes en vigueur, devant le tribunal d'instance de Paris (compte tenu de la l'adresse du siège de « Le Russe en plus »).

Version du 19 avril 2022

## GLOSSAIRE DES SIGLES ET ACRONYMES

**Agefiph** : Association nationale de gestion du fonds pour l'insertion professionnelle des handicapés

**CDAPH** : Commission des droits et de l'autonomie des personnes handicapées

**CDC** : Caisse des dépôts

**CGV** : les conditions générales de vente

**CNIL** : Commission nationale de l'informatique et des libertés

**CT** : code du travail

**CGCT** : code général des collectivités territoriales

**CPF** : Compte personnel de formation

**Faf** : Fond d'assurance formation

**Fifphfp** : Fonds d'insertion des personnes handicapées dans la fonction publique

**Opco** : les opérateurs de compétence agréés chargés de collecter et gérer l'effort de formation des entreprises

**PSH** : personne en situation de handicap

**RGPD** : règlement général sur la protection des données

Version du 19 avril 2022